

Уход хранительницы

Независимая пресса — 1998.
16 сент. — с. 8

НАДЕЖДА Давидовна Вольпин, одна из старейших русских писательниц, умерла 9 сентября на 99-м году жизни.

*Горючий белый камень,
Разлука трех дорог.
В раздумье тот не станет,
Кто счастья не берег.*

*Они сулят удачу,
Почет и злую смерть.
Направо — пруд стоячий,
Налево дуб маячит,
А прямо — хмарь да персть.*

*Сулят они утрату
И новенькую клеть.
Направо — жемчуг скатный,
Налево — меч булатный,
А прямо — песни неть.*

Это было написано в 1930 году. Но стихи Надежда Вольпин писала почти до самой смерти.

Надежда Вольпин родилась в 1900 г. Получила прекрасное образование в частной гимназии, где учили и естественным, и гуманитарным наукам. Еще в гимназии начала основательно изучать иностранные языки. Впоследствии всю жизнь переводила стихи и прозу: с латинского (Овидий) с английского (Вальтер Скотт, Герберт Уэллс, Джон Голсуорси), французского (Виктор Гюго, Проспер Мереиме), немецкого (Гете — в том числе классический перевод «Римских элегий», — а также Ганс Фаллада, Генрих Манн и другие). Она принадлежала к тому редкому и драгоценному типу женщин — неутомимых тружениц перевода и гуманитарных наук, которые во многом способствовали тому, что в СССР все же хранилась и передавалась, несмотря ни на что, традиция живого и систематического мышления, серьезного и независимого отношения к литературе.

Надежда Вольпин была остроумным, добрым и открытым



человеком. Она была в высшей степени наделена даром дружбы, и, к счастью, друзья не оставляли во многих тяжелых ситуациях, которых в ее жизни было столько, что мало кому под силу было бы такое выдерживать. Соратница и друг Сергея Есенина (как поэт она испытала некоторое влияние имажинизма) и мать его младшего сына — впоследствии знаменитого правозащитника А.С. Есенина-Вольпина — она пережила самоубийство любимого человека и несколько арестов своего сына, а потом и его вынужденную эмиграцию. Она оставила интересные и умные воспоминания о Есенине и о других известных людях, с которыми ей доводилось встречаться, — Велимире

Хлебникове, Владимире Маяковском, Борисе Пастернаке, Осипе Мандельштаме — воспоминания, в которых всегда есть свой взгляд на эпоху и ее действующих лиц. До последних лет жизни она умела создавать вокруг себя особую атмосферу чуть ироничной доброжелательности, и это помогало и ей, и тем, кто ее окружал, справляться со всеми трудностями, которые то и дело возникают в жизни. Представление о том, что человек, который столько повидал, может сохранять радость и интерес к жизни, помогает, когда она была жива, и, наверное, будет помогать даже теперь, когда ее нет с нами.